

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na ulicach żal za winem, pociemniała wszelka radość, opuściło ziemię wesele.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ulicach słysząc głosy tęsknoty za winem, ponurość zamiast radości, ziemię opuściło wesele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ulicach wołanie o wino; zgasła wszelka radość, a wesołość ziemi odeszła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Narzekać będzie na ulicach dla wina; zaćmione będzie wszelkie wesele, a przeniesie się radość ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołanie będzie o wino po ulicach, opuszczone jest wszelkie wesele, przeniosło się wesele ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ulicach narzekanie na brak wina. Znikła wszelka radość, wesele uszło z ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Narzekać na ulicach na brak wina, zniknęła wszelka radość, wesele jest wygnane z ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na ulicach krzyk z powodu braku wina, nadszedł zmierzch wszelkiej radości, szczęśliwość ziemi poszła na wygnanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na ulicach żałosnie wołają o wino. Znikła wszelka radość, wygnano wesele z tej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ulicach żalosne wołanie o wino. Wszelka radość minęła, wesele tej ziemi zostało wygnane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кричіть всюди за вином. Не стало всієї радості землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na ulicach słysząc ubolewanie nad winem, zamroczyła się wszelka radość i znikła uciecha kraju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na ulicach rozlega się krzyk z powodu braku wina. Ustała wszelka radość; zniknęło z ziemi radosne uniesienie.